

Adaptación de “La niña de los tres maridos” a obra dramática: uso de guión y paréntesis

1.- Lean el texto “La niña de los tres maridos” de Fernán Caballero (“Senderos”, Antología Literaria: Narrativa, Lírica, Drama, Editorial Zig-Zag, 2011, pág. 150 a 152) .

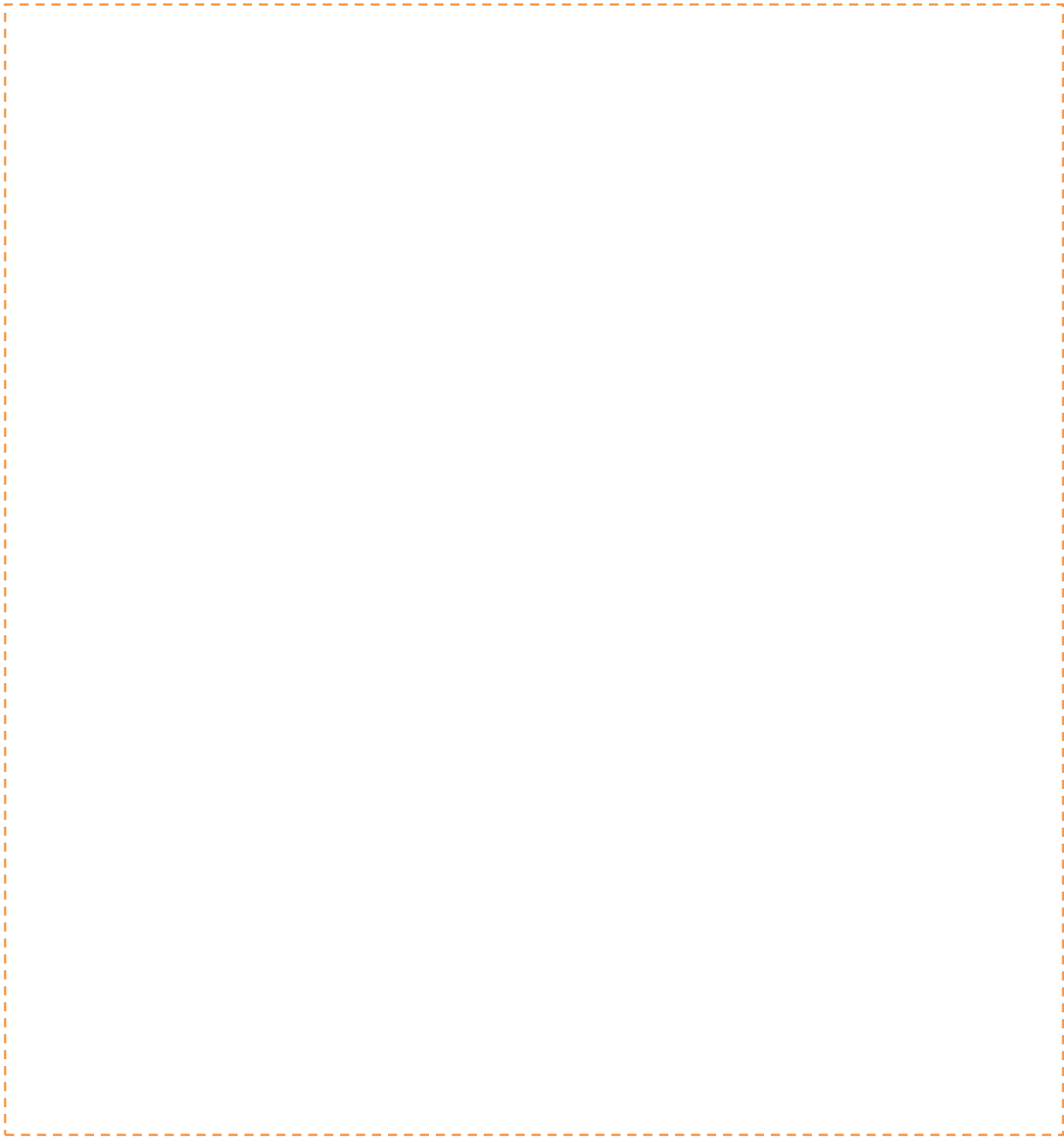
2.- ¿Qué les llama la atención de la historia?

3.- Formen un grupo junto a cinco compañeros y completen el cuadro/borrador indicando los personajes, acontecimientos y el ambiente de esta narración. En la celda “formato”, indiquen de qué manera cambiarán la disposición del texto para transformarlo de una narración a una obra que podría ser llevada a un escenario.

| Personajes: | Acontecimientos: |
|---|--|
| <p>Padre: explícitamente, solo se dice de él que tiene una hija. Los estudiantes podrían interpretar otras características que no se expresan de manera directa, sino a través de su conducta.</p> <p>Hija: hermosa, voluntariosa y terca.</p> <p>Los tres pretendientes: aparecen juntos, tienen una apariencia similar, y realizan el mismo papel en la historia.</p> <p>El viejecito vendedor: aparece en lugares recónditos y ofrece objetos maravillosos que en un principio aparentan ser inútiles.</p> | <p>Se presentan tres pretendientes ante un padre y su hija y ella decide que los quiere a los tres. Frente a la situación el padre los manda a buscar algo único, el que traiga lo más asombroso de vuelta será quien se case con su hija. Cada uno compra un objeto “mágico” a un viejecito vendedor. Al utilizar el primero de ellos, el espejo, descubren que la joven está muerta y deciden partir en el arca mágica hacia España y utilizar el bálsamo para revivirla. Al despertar, la joven dice al padre “¿ves que tenía razón y los necesitaba a los tres?”</p> |
| Ambiente: | Formato: |
| <p>Casa del padre en España. Se infiere el lugar por un comentario de uno de los pretendientes, hacia el final de la historia.</p> <p>Un lugar de reunión “allende los mares, en lejanas tierras”.</p> | <p>Para resolver este punto, los estudiantes deben seguir un modelo de una obra dramática ya escrita. Se espera que observándola se den cuenta de los siguientes puntos importantes:</p> <p>La acción en una obra dramática, al contrario que en una narración, se da a entender a través del diálogo y la interacción de los personajes.</p> <p>Cada parlamento que dice un personaje (cada texto que dice) se indica con un guión al comienzo.</p> <p>Algunos aspectos de la interacción entre los personajes se</p> |

| | |
|--|---|
| | señalan en las acotaciones, que son mensajes dirigidos a un posible director o actor y se indican entre paréntesis. |
|--|---|

4.- Tomando como base el esquema anterior, transformen el cuento “La niña de los tres maridos” en una obra dramática para ser leída al resto del curso. Recuerden incluir acotaciones para indicar información clave que no se da a entender a través de los diálogos.



| Indicador | SI | NO |
|---|----|----|
| La producción representa la estructura y formato de un texto dramático. | | |
| El texto respeta los personajes, ambiente y acontecimientos del texto original. | | |
| El texto incluye diálogos coherentes entre los personajes. | | |
| En los diálogos se utilizan correctamente los guiones. | | |
| El texto presenta acotaciones que señalan interacción entre los personajes, claves para interpretar lo que dicen, o realizan alguna indicación del ambiente o del tiempo. De esta manera se dan indicaciones que ayudan a comprender la historia. | | |
| Las acotaciones están escritas entre paréntesis. | | |
| El texto escrito está limpio y ordenado. | | |

6.- Realicen una lectura dramática del texto creado. Cada uno de los seis integrantes del grupo deberá leer el diálogo correspondiente a uno de los personajes.

Recalque a sus alumnos las características de una lectura dramática, en la cual las acotaciones no se leen, sino que se interpretan a través de inflexiones de voz y lenguaje paraverbal.

7.- Comenten las semejanzas y diferencias existentes entre el texto original y las nuevas producciones.

Recalque la importancia de respetar la trama del cuento y la importancia que tienen las acotaciones para poder contextualizar al nuevo texto dramático. Retome los contenidos ortográficos relacionados y repase las reglas del uso de paréntesis para las acotaciones y del guión para el diálogo.

Elaborado por: Loreto Rocuant P.